

İSTANBUL 29 MAYIS ÜNİVERSİTESİ
DERS KATALOG FORMU / COURSE DESCRIPTION FORM

FAKÜLTE: FACULTY:	Edebiyat Fakültesi Faculty of Arts		
BÖLÜMÜ: DEPARTMENT:	Arapça Mütercim ve Tercümanlık Arabic Translation and Interpreting		
DERSİN ADI: COURSE TITLE:	Kültürlerarası İletişim Becerileri (Arapça) Intercultural Communication Skills (Arabic)		
KODU: COURSE CODE:	TRA103	Yarıyılı: Semester:	1 (BİR) 1 th (FIRST)
KREDİSİ: CREDIT:	3 Kredi 6 AKTS 3 Credits 6 ECTS	T+U Saat: T+P (HOURS):	2+1=3 2+1=3
DERSİN TÜRÜ: COURSE TYPE:	Zorunlu Compulsory	DERSİN DİLİ: Language of Instruction:	Arapça Arabic
ÖN KOŞULLARI: PREREQUISITES:	Yok None		
DERSİ VEREN:	Dr. Öğretim Üyesi. Abdullah ÖMER		
DERSİN İÇERİĞİ: COURSE CONTENTS:	<p>Bu ders, özellikle Arap dünyasında kültürlerarası ve çapraz-kültürel bakış açılarına odaklanarak kültür ve iletişime ilişkin kavramlara dair bilgi verir. Öğrenciler kültürler arasındaki farklılıklara ilişkin duyarlılık kazanmak için değerler, inançlar, algı ve sözlü/sözsüz davranışlar da dâhil olmak üzere kültürel olarak kodlanan iletişimsel davranışlarla ilgili birçok çalışma yapar. Öğrenciler, bilgilendirici ve ikna edici konuşmalar yapar.</p> <p>The course provides insights into the concepts related to culture and communication focusing on both intercultural and cross-cultural aspects, especially in the Arab world. Students will carry out ample work on culturally coded communicative behaviors including values, beliefs, perception and verbal/non-verbal behaviors to gain awareness of cultural differences. Delivery of informative and persuasive speeches will be part of the course.</p>		
DERSİN AMAÇLARI: COURSE OBJECTIVES:	<p>Kültürel, kültürlerarası, çapraz-kültürel ve kültüriçi süreçlerle ilgili farkındalık kazanmak; kültürel olarak kodlanmış iletişimsel davranışları incelemek; kültürlerarası davranış ve çeviri arasındaki bağa ilişkin bilgiyi geliştirmek; bilgilendirici ve ikna edici konuşmaları hazırlamak ve yapmak; sayısız Arap kültürünün özünü ve farklılıklarını anlamak ve metinleri kültür ürünleri olarak çözümlemek.</p> <p>To develop in cultural, cross-cultural and intercultural processes; to examine culturally coded communicative behaviors; to develop insight into the link between intercultural behavior and translation; to prepare and deliver informative and persuasive speeches; to analyze texts as products of culture; to understand the core of numerous Arab cultures and their differences.</p>		
DERSİN ÖĞRENME KAZANIMLARI (Çıktıları): LEARNING OUTCOMES OF THE COURSE:			
Öğrenme Çıktıları (ÖÇ) Learning Outcomes (LO)			ÖY

Bu dersi başarı ile tamamlayan öğrenciler:		
The students who succeeded in this course should be able to:		
ÖÇ - 1:	Kültürel, kültürlerarası ve çapraz-kültürel süreçlerle ilgili farkındalık geliştirir.	1,5
LO - 1	Develop an awareness in cultural, cross-cultural and intercultural processes	
ÖÇ - 2:	Kendi kültürel kalıplarını diğer yerel ve küresel kültürlerle karşılaştırarak tanımlar.	1,5
LO- 2	Describe their own cultural patterns in comparison with other cultures, local and global.	
ÖÇ - 3:	Farklı kültürlerarası iletişim durumlarının analitik çözümlemesini yapar.	1,5
LO- 3	Make analytic analysis of different intercultural interaction situations.	
ÖÇ - 4:	Değerler, inançlar, algılar, tavırlar ve sözlü/sözsüz davranışlar gibi kültürel olarak kodlanan iletişimsel davranışları inceler.	1,5
LO- 4	Examine culturally coded communicative behaviors such as values, beliefs, perceptions, attitudes, and verbal/non-verbal behaviors.	
ÖÇ - 5:	Kültürlerarası iletişim ve çeviri arasındaki doğal bağa ilişkin bilgisini geliştirir.	1,5
LO - 5	Develop insight into the natural link between intercultural communication and translation.	
ÖÇ - 6:	Kültürel olarak farklı dinleyiciler için dinleyici merkezli konuşmalar hazırlar.	1,5
LO - 6	Prepare audience-centered speeches for culturally different audiences.	
ÖÇ - 7:	Alandaki kuramlarla ilgili bilgi edinir.	1,5
LO - 7	Have knowledge of theories in the field.	
<p>ÖY: Ölçme ve değerlendirme yöntemi (1: Yazılı Sınav, 2: Sözlü Sınav, 3: Ev Ödevi, 4: Proje 5: Seminer / Sunum, 6: Dönem Ödevi, 7: Final Sınavı)</p> <p>AM: Assessment Methods and Criteria: (1: Midterm Exam, 2: Quiz / Oral Exam, 3: Homework, 4: Project, 5: Seminar / Presentation, 6: Term Paper, 7: Final Exam)</p>		

DERSİN VERİLİŞ ŞEKLİ

MODE OF DELIVERY:

Yüzyüze - çevrimiçi
face-to-face - online

ÖĞRETİM YÖNTEMLERİ:

PLANNED LEARNING ACTIVITIES AND TEACHING METHODS:

Konferans, Sunum, Tartışma, Proje Odaklı, Araştırma Temelli
Lecture, Presentation, Discussion, Project-oriented, Research-based

DERS AKIŞI
WEEKLY LECTURE PLAN

HAFTA WEEK	KONULAR TOPICS
1:	Derse Giriş Introduction
2:	Kültür nedir? What is culture? Tomas Hal, es-Sekâfe tevâsul, çev. Ahmed el-Fûmî. Anlatım, Alıştırma, Tartışma, Uygulama Lecture, Exercises, Discussion, Practice
3:	İletişim ve iletişim becerileri nedir? What is Communication and communication skills? Tomas Hal, es-Sekâfe tevâsul, çev. Ahmed el-Fûmî. Anlatım, Alıştırma, Tartışma, Uygulama Lecture, Exercises, Discussion, Practice
4:	Kültürel farklılıklardan kaynaklanan iletişim sorunları Communication problems caused by cultural differences Tomas Hal, es-Sekâfe tevâsul, çev. Ahmed el-Fûmî Anlatım, Alıştırma, Tartışma, Uygulama Lecture, Exercises, Discussion, Practice
5:	Türkiye’deki kültürler ve Türk toplumunda kültürel iletişim sorunları Turkey’s cultural communities and intercultural communication problems in the Turkish society Buzîd Ali b. Abdurrahman Hamz, Nahve binâi tevâsul hadârî ve sekâfi faâl beyn şûbi’l- vatanil-arabî. Anlatım, Alıştırma, Tartışma, Uygulama Lecture, Exercises, Discussion, Practice
6:	Arap kültürlerine bakış: Şam Bölgesi 1: Suriye ve Lübnan kültürü Insight in Arab Cultures: The Levant 1: Syrian and Lebanese culture Anlatım, Alıştırma, Tartışma, Uygulama Lecture, Exercises, Discussion, Practice
7:	Arap kültürlerine bakış: Şam Bölgesi 2: Filistin ve Ürdün kültürü Insight in Arab Cultures: The Levant 2: Palestinian and Jordanian culture Anlatım, Alıştırma, Tartışma, Uygulama Lecture, Exercises, Discussion, Practice
8:	Ara Sınav

	Mid-term Exam
9:	Arap kültürlerine bakış: Irak kültürü Insight in Arab Cultures: Iraqi culture Anlatım, Alıştırma, Tartışma, Uygulama Lecture, Exercises, Discussion, Practice
10:	Arap kültürlerine bakış: Arap haliç ülkeleri ve Yemen kültürü Insight in Arab Cultures: Arab gulf's and Yemeni culture Anlatım, Alıştırma, Tartışma, Uygulama Lecture, Exercises, Discussion, Practice
11:	Arap kültürlerine bakış: Mısır kültürü Insight in Arab Cultures: Egyptian culture Anlatım, Alıştırma, Tartışma, Uygulama Lecture, Exercises, Discussion, Practice
12:	Arap kültürlerine bakış: Sudan ve Arap-Afrika kültürü Insight in Arab Cultures: Sudanese and Arab-Africa culture Anlatım, Alıştırma, Tartışma, Uygulama Lecture, Exercises, Discussion, Practice
13:	Arap kültürlerine bakış: Kuzey Afrika ülkelerinde Arap kültürü Insight in Arab Cultures: Arab North African culture Anlatım, Alıştırma, Tartışma, Uygulama Lecture, Exercises, Discussion, Practice
14:	Sunumlar Presentations
15:	Dersin Bitişi Round-up
16:	Yarıyıl Sonu Sınavı Final Exam

Ders Kitabı / Malzemesi	
Required Reading	
[1]	Buzîd Ali b. Abdurrahman Hamz, <i>Nahve binâi tevâsul hadârî ve sekâfi faâl beyn şûbi 'l-vatanil-arabî</i> .
[2]	Tomas Hal, <i>es-Sekâfe tevâsul</i> , çev. Ahmed el-Fûmî.
[3]	İbrahim Hader, <i>Mehârâtu 't-ül Ettisal</i> .

DEĞERLENDİRME SİSTEMİ: EVALUATION SYSTEM:		Sayı Quantity	Katkı Payı (%) Percentage (%)
	Ara Sınav Midterm Exam	1	%30
	Ödev Homework	1	%20
	Yarıyıl Sonu Sınavı Final Exam	1	%50

*Derse katılım zorunludur. İntihal doğrudan dersten kalmaya neden olur.
Attendance is compulsory. Plagiarism leads to immediate dismissal from class.*